

*Royal Stockholm  
Philharmonic Orchestra*

*at the General Assembly Hall,  
United Nations, New York  
24 October 2005*

*Royal de Stockholm  
Orchestre Philharmonique*

*dans la salle de l'Assemblée générale,  
Nations Unies, New York  
24 octobre 2005*



*United Nations General Assembly Concert  
60th Anniversary of the United Nations  
Dag Hammarskjöld Centenary  
24 October 2005*

*Concert de l'Assemblée générale des Nations Unies  
60ème anniversaire des Nations Unies  
Centenaire de Dag Hammarskjöld  
24 octobre 2005*

KOFI ANNAN

SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS  
SECÉTAIRE GÉNÉRAL DES NATIONS UNIES

JAN ELIASSON

PRESIDENT OF THE GENERAL ASSEMBLY  
PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CARIN JÄMTIN

MINISTER FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT COOPERATION  
MINISTRE DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

SHASHI THAROOR

UNDER-SECRETARY-GENERAL FOR COMMUNICATIONS AND PUBLIC INFORMATION  
SECÉTAIRE GÉNÉRAL ADJOINT, CHARGÉ DE LA COMMUNICATION

ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA  
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE ROYAL DE STOCKHOLM

CHIEF CONDUCTOR / CHEF D'ORCHESTRE

ALAN GILBERT

SOLOIST / SOLISTE

ANNE SOFIE VON OTTER

## ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA

The Royal Stockholm Philharmonic Orchestra (RSPO) entered the 21st century under the American conductor Alan Gilbert as both its Chief Conductor and Artistic Adviser.

Under his leadership the RSPO has reinforced its position as a touring orchestra on the international arena with visits in Austria, France, Germany and Spain among other countries. Last season saw the RSPO London BBC Proms debut concert with soloists Joshua Bell and Anne Sofie von Otter as well as a major two week tour of Japan.

The 104 members of the RSPO are working in a musical tradition going back to 1902, when the original ensemble was formed. Since 1926 it has had its home in the Stockholm Concert Hall. The orchestra participates annually in the Nobel Prize Ceremony, conducted in its own hall. This year will see the launching of the Nobel Prize Concert – an annually recurring classic concert of highest international standard in partnership with Nobel Media – this year presenting Yo-Yo Ma and conductor Sakari Oramo. Since 2004 the Polar Music Prize Awards takes place in the Stockholm Concert Hall as well, with the orchestra as a major participant.

The RSPO works on a regular basis with conductors like Jukka-Pekka Saraste, Esa-Pekka Salonen, Vladimir Ashkenazy and Leonard Slatkin and soloist like Evgeny Kissin, Truls Mørk, Emanuel Ax and Barbara Bonney. The orchestra also has a close collaboration with Eric Ericson Chamber Choir, with several concerts together every season.

## L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE ROYAL DE STOCKHOLM

*L'Orchestre Philharmonique Royal de Stockholm (RSPO) a entamé le XXI<sup>e</sup> siècle sous la direction du chef d'orchestre américain Alan Gilbert, nommé chef principal et directeur artistique.*

*Sous sa direction, le RSPO a renforcé ses tournées sur la scène internationale en se produisant par exemple en Autriche, en France, en Allemagne et en Espagne. Au cours de la saison dernière, le RSPO a été invité pour le concert d'ouverture des Proms de la BBC à Londres avec les solistes Joshua Bell et Anne Sofie von Otter ainsi que pour une tournée exceptionnelle de deux semaines au Japon.*

*Les 104 musiciens du RSPO perpétuent une tradition musicale remontant à 1902, date à laquelle le noyau de l'orchestre fut formé. Il est basé à Stockholms Konserthuset depuis 1926. L'orchestre participe annuellement à la Cérémonie du Prix Nobel, qui a lieu dans sa propre salle. Cette année verra le lancement du concert du Prix Nobel – un concert classique annuel de grande renommée internationale – en partenariat avec Nobel Media – présentant Yo-Yo Ma et le chef d'orchestre Sakari Oramo. Depuis 2004, le prix Polar Music est décerné dans la salle de la Philharmonie, avec la participation de l'orchestre.*

*Le RSPO travaille régulièrement avec des chefs d'orchestre comme Jukka-Pekka Saraste, Esa-Pekka Salonen, Vladimir Ashkenazy et Leonard Slatkin ainsi que des solistes tels que Evgeny Kissin, Truls Mørk, Emanuel Ax and Barbara Bonney. A chaque saison, l'orchestre donne plusieurs concerts en étroite collaboration avec le Chœur de Chambre d'Eric Ericson.*

CHIEF CONDUCTOR / CHEF D'ORCHESTRE  
ALAN GILBERT

Alan Gilbert has risen swiftly to the top of his profession, appearing regularly with many of the world's leading orchestras. Chief Conductor and Artistic Advisor of the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra since January 2000, Gilbert also took up the post of Principal Guest Conductor of Hamburg's NDR Symphony Orchestra in the 2004/05 season. In addition, he has quickly developed a reputation as an opera conductor of distinction, beginning his tenure as the first Music Director in the Santa Fe Opera's history in October 2003.

During the 2005/06 season Alan Gilbert will return to conduct Amsterdam's Royal Concertgebouw Orchestra, the Chicago Symphony Orchestra, the San Francisco Symphony and the Los Angeles Philharmonic. The New York Philharmonic announced in June 2004 that Gilbert has been chosen by Music Director Lorin Maazel to conduct two weeks each season from 2006/07 through 2008/09, the last three of Maestro Maazel's New York tenure. Gilbert will also return to conduct two or three subscription weeks per year with the Chicago Symphony Orchestra in coming seasons.

Alan Gilbert was born in New York and began playing violin as a child. His parents, both violinists in the New York Philharmonic, were his first teachers. He studied at Harvard, the Curtis Institute and the Juilliard School.



*Alan Gilbert a atteint le sommet de sa carrière à une vitesse fulgurante, se produisant régulièrement avec les plus grands orchestres du monde. Nommé chef principal et directeur artistique de l'Orchestre Philharmonique Royal de Stockholm depuis janvier 2000, Alan Gilbert a également occupé le poste de premier Chef d'Orchestre invité de l'Orchestre Symphonique du NDR de Hambourg au cours de la saison 2004/2005.*

*Par ailleurs, il a rapidement développé une réputation de chef d'orchestre d'opéra de renom, débutant en octobre 2003 sa titularisation comme premier Directeur Musical dans l'histoire de l'Opéra de Santa Fe. Au cours de la saison 2005/2006, Alan Gilbert retournera diriger l'Orchestre Royal Concertgebouw d'Amsterdam, l'Orchestre Symphonique de Chicago, l'Orchestre Symphonique de San Francisco et l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles. L'Orchestre Philharmonique de New York a annoncé en juin 2004 que Alan Gilbert avait été choisi par le directeur musical Lorin Maazel pour se produire deux semaines par saison, de 2006 à 2009, les trois dernières saisons de la titularisation du Maître Maazel de New York. Alan Gilbert retournera aussi dans les saisons à venir à l'Orchestre Symphonique de Chicago pour y travailler deux ou trois semaines d'abonnement.*

*Alan Gilbert est né à New York. Enfant, il commença à jouer du violon et ses parents, tous deux violonistes à l'Orchestre Philharmonique de New York, furent ses premiers professeurs. Il a étudié à Harvard, au Curtis Institute à la Juilliard School.*

## ANNE SOFIE VON OTTER

Anne Sofie von Otter is considered one of the finest singers of her generation and is sought after by many of the major conductors, orchestras, opera and recording companies of the world. Born in Sweden, her studies began in Stockholm and continued with Vera Rozsa at London's Guildhall.

Anne Sofie von Otter has scored many personal successes on the main operatic stages of Europe. Anne Sofie von Otter also enjoys an ongoing relationship with New York's Metropolitan Opera and James Levine where she has over the years sung numerous performances. Also an acclaimed recitalist, she performs around the globe with her accompanist, Bengt Forsberg.

An equally busy concert career has brought Anne Sofie von Otter to the major halls of Europe and North America. She has been regularly working with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra since 1985.

An exclusive recording artist with Deutsche Grammophon, Anne Sofie von Otter boasts an extensive personal discography: current releases include *Watercolours*, a collection of Scandinavian song following the successful *Wings in the Night* and *Music for a While*, a baroque recital with harpsichord and lute.

Projects in the current season include Gluck's *Orfeo ed Euridice* in Munich and *Carmen* at the Santa Fe Festival.



*Anne Sofie von Otter est considérée comme l'une des meilleures chanteuses lyriques de sa génération. Elle est invitée par les plus prestigieux chefs d'orchestres, opéras et maisons de disques du monde. Née en Suède, elle commence ses études à Stockholm puis poursuit sa formation au Vera Rozsa de la Guildhall de Londres. Anne Sofie von Otter accumule les succès sur les plus grandes scènes d'opéra européennes.*

*Anne Sofie von Otter entretient également des relations suivies avec James Levine et le Metropolitan Opera de New York et où elle chante lors de nombreuses représentations annuelles. Acclamée pour ses récitals, elle se produit dans le monde entier accompagnée du pianiste Bengt Forsberg.*

*En parallèle, une carrière de concerts l'amène à se produire dans les grandes salles d'Europe et d'Amérique du Nord. Elle collabore régulièrement avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Stockholm depuis 1985.*

*Anne Sofie von Otter peut se targuer d'avoir une discographie considérable enregistrée en exclusivité chez Deutsche Grammophon. Son dernier disque, Watercolours, une collection de chansons scandinaves, fait suite au succès de Wings in the Night et Music for a While, un récital baroque pour clavecin et luth.*

*Ses projets pour la saison en cours comprennent Orphée de Gluck à Munich et Carmen au Festival de Santa Fe.*

# Programme

*Hugo Alfvén (1872-1960)*

**Midsommarvaka op 19**

*La nuit de la Saint-Jean opus 19*

One of Alfvén's most beloved pieces and perhaps the internationally most played Swedish classical piece. Alfvén makes use of Swedish folk music and depicts a Swedish midsummer where it never rains – and regarding that, every Swede acknowledges a slight falsification in the name of musical harmony.

*L'une des œuvres préférées de Hugo Alfvén et probablement l'une des œuvres suédoises classiques les plus jouées sur la scène internationale. Alfvén utilise la musique populaire suédoise et dépeint une nuit de la Saint-Jean suédoise sans pluie et à cet égard, tous les Suédois admettront une légère falsification dans le titre: harmonie musicale.*

*Gustav Mahler (1860-1911)*

**Adagietto from Symphony No 5**

*Adagietto de la Symphonie no 5*

Mahler's reputation as a great composer may have grown immensely during the last 50 years, but it would be too much to say that his music is known to all. The adagietto from his 5th symphony come close however, made famous in Luchino Visconti's film *Death in Venice*, based on the novel by Thomas Mann. And furthermore, if any piece of music can be said to capture what Gustav Klimt did in painting, it is perhaps this longing adagietto that best conveys a musical milieu to Klimt's *The Kiss*.

*La réputation de Mahler en tant que grand compositeur est peut-être allée grandissant au cours de ces 50 dernières années mais il serait exagéré de dire que sa musique est connue de tous. Cet adagietto de sa 5ème Symphonie y est cependant presque parvenu, rendu célèbre par le film de Luchino Visconti: Mort à Venise, tiré du roman de Thomas Mann. Par ailleurs, si un morceau de musique a su saisir les mêmes choses que Gustav Klimt en peinture, il s'agit peut-être de cet adagietto languissant qui transpose remarquablement un cadre musical pour le Baiser de Klimt.*

*Wilhelm Peterson-Berger* (1867-1942)

**Kom bukken til gutten (Come little buck to the boy)** from *Marit's Songs*, orchestration Sven Sköld (1899-1956) / *Viens, bouc, au garçon, extrait de Chanson de Marit, orchestration Sven Sköld* (1899-1956)

Wilhelm Peterson-Berger is in Sweden equally well known as a composer and as a legendary music critic, witty and outright mean in his judgements. There are many sides to Peterson-Berger, and his sweet and much-loved songs definitely add to that. Set to a Norwegian light-hearted text by Bjørnstjerne Bjørnson (by the way a text Grieg composed music to as well), this is a number from the collection *Marit's songs*.

*En Suède, Wilhelm Peterson-Berger est aussi bien connu comme compositeur que comme critique de musique, tout à la fois ironique et sévère. Il existe en Peterson-Berger de nombreuses facettes et ses chansons tendres très appréciées complètement indéniablement ces dernières. Accompagné d'un texte poétique norvégien de Bjørnstjerne Bjørnson (texte également mis en musique par Grieg) il s'agit d'une chanson de la collection Chansons de Marit.*

*Hugo Alfvén* (1872-1960)

**Skogen sover (The Forest Sleeps)** from *Seven Poems*  
*La forêt s'endort, extrait des Sept Poèmes*

The interest in folk music and the fascination by a great and mystic nature was a widely spread, romantic notion among Scandinavian artists and composers at the turn of the last century, perhaps a longing for the untamed, true and honest: our very souls linked to nature, reflecting each other. *The Forests Sleeps* is one of Alfvén's most beautiful and popular songs, set to Ernest Thiel's lyrical poem.

*L'intérêt pour la musique populaire et l'attrait pour une nature grandiose et pleine de mystère furent des notions romantiques largement répandues parmi les artistes et les compositeurs Scandinaves du début du siècle précédent, peut-être une aspiration à la fougue, une quête de vérité et d'honnêteté: le plus profond de nos âmes est lié à la nature, ne faisant qu'un avec elle. La forêt s'endort est l'une des chansons populaires d'Alfvén les plus belles et les plus connues, composée pour le poème lyrique d'Ernest Thiel.*

*Benny Andersson* (born 1946 / né en 1946)

**Hemma (Home) from Kristina from Duvemåla, orchestration Anders Eljas (born 1953)**

*Mon pays, extrait de Kristina de Duvemåla, orchestration Anders Eljas (né en 1953)*

Mid 19th century. Starvation forces many Swedes to emigrate. When Kristina and her family arrive in New York their feelings are a mixture of relief and alienation. She feels great anxiety. What will be her home now? Will she ever find a safe place to call home for herself, her husband Karl-Oscar and their children. Benny Andersson's and Björn Ulvæus' second musical *Kristina från Duvemåla* was based on the great novel *The Emigrants* by Vilhelm Moberg.

*Au milieu du 19ème siècle, la misère contraint de nombreux Suédois à émigrer. Lorsque Kristina et les siens arrivent à New York, ils éprouvent un sentiment de soulagement mêlé d'aliénation. Elle ressent une terrible anxiété. Où seront dorénavant ses racines? Trouvera-t-elle jamais un endroit hors de danger qu'elle pourra considérer comme un pays pour elle et son mari, Karl-Oscar, et leurs enfants. Ce deuxième opéra de Benny Andersson et de Björn Ulvæus, Kristina de Duvemåla, fut inspiré du fameux roman de Vilhelm Moberg La Saga des Emigrants.*

*Kurt Weill* (1900-1950)

**My ship**

*Mon navire*

Kurt Weill fled to America as the Nazis took power in Germany. Having until then collaborated with Bertold Brecht, he quickly linked up with american writers. In 1941 he collaborated with Ira Gershwin (lyrics) and Moss Hart (play) for *Lady in the Dark*, which starred Gertrude Lawrence and featured several hit songs – among them the haunting ballad *My Ship*. *Lady in the Dark* was Weill's first Broadway success, an innovative, landmark musical presented in dream sequences and making use of psychoanalyses.

*Kurt Weill s'est réfugié aux Etats-Unis lors de la prise de pouvoir des Nazis en Allemagne. Ayant travaillé avec Bertold Brecht jusqu'alors, il a rapidement rejoint les écrivains américains. En 1941, il s'associa à Ira Gershwin (paroles) et Moss Hart (pièce) pour Lady in the Dark, ayant Gertrude Lawrence pour vedette et créa plusieurs chansons à succès dont la ballade qui vous trotte dans la tête, My ship. Lady in the Dark fut le premier succès de Weill à Broadway, une comédie musicale innovatrice qui créa un événement marquant, présentée sous forme de séquences de rêves et utilisant la psychanalyse.*

*Sergej Prokofiev (1891-1953)*

**Allegro giocoso from Symphony No 5**

*Allegro giocoso de la Symphony no 5*

Prokofiev wrote seven symphonies, the 5th being written during the second world war. He had, as usual, been gathering themes and ideas in his notebook for some time, but the symphony was completed in just one single summer month in 1944. For Prokofiev, the work was an artistic relief: "The Fifth Symphony was a very important composition to me, as it marked my return to the symphonic form after a long interval. I regard it as the culmination of a large period in my creative life."

*Prokofiev a produit sept symphonies, la cinquième ayant été composée au cours de la Seconde Guerre mondiale. Fidèle à lui-même, il avait recueilli des thèmes et des idées dans un cahier depuis un certain temps, mais la symphonie no 5 fut achevée au cours de l'été 1944, en un mois. Pour Prokofiev, travailler était un soulagement artistique: « La cinquième symphonie fut pour moi très importante puisqu'elle a marqué mon retour à la symphonie après une longue interruption. Je la considère comme l'apogée d'une longue période de ma vie créative. »*

# Royal Stockholm Philharmonic Orchestra

## *First Violin / Violons 1*

Magnus Ericsson  
(Concertmaster/1er violon solo)

Joakim Svenheden  
(Concertmaster/1er violon solo)

Patrik Swedrup (Assistant  
Concertmaster/2e violon solo)

Jenny Eklund

Henrik Hansson

Helena Hägglund

Anders Kimby

Anna Larsson

Lars Lundén

Hanna Matell

Malin Peterson

Helena Valeberg Sunding

Sten-Johan Sunding

Kerstin Svensson

Britten Wallfors Svensson

Bo-Gustaf Thorell

Liselott Wangendal

## *Second Violin / Violons 2*

Johannes Lörstad\*

Amus Kerstin Andersson\*\*

Matts Arnberg

Ulf Edlund

Karin Eriksson

Monica Forsberg

Anna Gustafsson

Miriam Jacobsson

Anette Wistrand Lavotba

Karin Oblsson

Per-Erik Olsson

Annika Schönning

Monika Stanikowska

Iika Stocker

Carl Johan Westfelt

## *Viola / Altos*

Pascal Siffert\*

Thomas Sundkvist\*

Mikael Sjögren\*\*

Karin Ancker

Lars Arvinder

Ulf Eklöf

Peter Eriksson

Catarina Skoog

Arne Stenlund

Steven Svensson

Carin Wallgren

Kersti Åberg Westfelt

Pär Ölmedal

## *Cello / Violoncelles*

Elemér Lavotba\*

Mikael Sjögren\*\*

Klas Gagne

Daniel Holst

Gudmund Ingvall

Beate Lemke

Magnus Limmell

Åsa Forsberg-Lindgren

Erland Malmgren

Helena Råberg-Schrello

Åsa Strid

## *Bass / Contrebasses*

Håkan Ebrén\*

Valur Pálsson\*

Maria Johansson\*\*

Staffan Becker

Mats Ericson

Tomas Gertonsson

Torsten Ljungkvist

Mats Nilsson

Sigröd Selén

## *Flute / Flûtes*

Andreas Alin\*

Cecilie Løken\*\*

Georgia Mobammar-Lind

Kjersti Selleväg

## *Oboe / Hautbois*

Jesper Harryson\*

Per Andersson\*\*

Andreas Lemke

Erik Rodell

## *Clarinet / Clarinettes*

Hermann Stefánsson\*

Johan Fransén\*\*

Alf Hörberg

Mats Allard

## *Bassoon / Bassons*

Jens-Christoph Lemke\*

Carl Johan Nordin\*\*

Lennart Ivarsson

Jan-Erik Skoglund

## *Horn / Cors*

Ib Lanzky-Otto\*

Rolf Bengtsson\*\*

Kristofer Öberg\*\*

Anna Bengtson

Björn Eriksson

Peter Lindbom

Einar Öhman

## *Trumpet / Trompettes*

Joakim Agnas\*

Bengt Paulsson\*\*

Stian Aareskjold

Michael Streiffert

## *Trombone / Trombones*

Karl Frisendabl\*

Niklas Almgren\*\*

Geir Anfinsen

## *Bass Trombone /*

### *Trombone basse*

Erik Stenborg

## *Tuba / Tuba*

Michael Lind\*

## *Timpani / Timbales*

Anders Haag\*

## *Percussion / Percussions*

Kenneth Fant\*

Lars Hammarteg\*\*

Magnus Einarsson

Roger Svedberg

Karl Thörsson

## *Harp / Harpe*

Laura Stepbenson\*

## *Piano / Piano*

Lucia Negro

\* = Principal/Chef d'attaque

\*\* = Associate Principal/

Chef d'attaque en alternance